

Chambre des représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1998 - 1999 (*)

30 MARS 1999

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**relative au processus de paix engagé
en Irlande du Nord et à la situation
des personnes toujours détenues en
Grande-Bretagne et en Irlande**

AMENDEMENTS

N° 6 DE MM. BORGINON ET VANOOST

Intitulé

Remplacer l'intitulé par ce qui suit :

*«Proposition de résolution relative au processus de
paix en Irlande du Nord et à l'exécution de l'accord
du vendredi saint.».*

N° 7 DE MM. BORGINON ET VANOOST

**Remplacer la proposition de résolution par
ce qui suit :**

«La Chambre,

*A. Considérant qu'une situation permanente de con-
flit violent et, en général, toutes les violations des droits
de l'homme concernent tous les membres de la com-*

Voir:

- 1680 - 97 / 98 :

- N° 1 : Proposition de résolution de MM. Borginon,
Deleuze, Vandenbossche et Vanoost.
- N° 2 : Amendements.

(*) Cinquième session de la 49^{ème} législature

Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1998 - 1999 (*)

30 MAART 1999

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**over het vredesproces in
Noord-Ierland en de situatie van de
overblijvende gedetineerden in
Groot-Brittannië en Ierland**

AMENDEMENTEN

Nr. 6 VAN DE HEREN BORGINON EN VANOOST

Opschrift

Het opschrift vervangen als volgt :

*«Voorstel van resolutie over het vredesproces in
Noord-Ierland en de uitvoering van het Goede Vrij-
dag akkoord.».*

Nr. 7 VAN DE HEREN BORGINON EN VANOOST

Het voorstel van resolutie vervangen als volgt :

«De Kamer,

*A. Overwegende dat een voortdurende toestand van
gewelddadig conflict en, in het algemeen, alle schen-
dingen van de mensenrechten alle leden van de in-*

Zie:

- 1680 - 97 / 98 :

- Nr. 1 : Voorstel van resolutie van de heren Borginon,
Deleuze, Vandenbossche en Vanoost.
- Nr. 2 : Amendementen.

(*) Vijfde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

munauté internationale et ne peuvent être considérées comme une affaire purement intérieure des États concernés;

B. Que par conséquent le conflit entre les républicains et les loyalistes en Irlande du Nord nous concerne également, d'autant que le Royaume-Uni et l'Irlande du Nord comptent parmi les États membres de l'Union européenne;

C. Considérant que des revendications jugées légitimes ne peuvent aboutir que par des canaux démocratiques et que la violence inspirée par des motifs politiques est inacceptable par principe; qu'il convient par conséquent de condamner formellement les activités terroristes des deux parties en présence en Irlande du Nord;

D. Considérant qu'en toutes circonstances, la violence opposée par les pouvoirs publics aux actes de terrorisme politique ne peut s'exercer au détriment des droits de l'homme; que cela s'applique à plus forte raison aux auteurs condamnés d'actes de terrorisme politique et aux membres de leur famille;

E. Considérant que, dans le cadre du conflit en Irlande du Nord, les règles en matière de traitement des prisonniers, plus particulièrement les règles relatives au droit de visite, au transfèrement des prisonniers et à leur isolement, n'ont pas toujours été appliquées conformément à l'esprit des divers traités y afférents;

F. Considérant l'intention claire de toutes les parties importantes impliquées de mettre en oeuvre une paix et une réconciliation durables;

1. Se réjouit du processus de paix qui a conduit à la conclusion de l'accord du vendredi saint le 10 avril 1998 et souscrit pleinement au contenu de cet accord;

2. Condamne explicitement toute activité de groupes paramilitaires visant à saper le processus de paix;

3. Exprime sa sympathie envers toutes les victimes de l'attentat d'Omagh et des autres incidents moins importants de même nature;

4. Espère que les auteurs de ces attentats seront jugés rapidement comme il se doit dans un État de droit;

5. Exhorte les gouvernements du Royaume-Uni et de l'Irlande à poursuivre leurs efforts en vue de promouvoir le processus de paix en Irlande du Nord et en vue de faire respecter l'accord;

ternationale gemeenschap aangaan en niet als een louter binnenlandse aangelegenheid van de betrokken Staten kunnen worden beschouwd;

B. Dat derhalve het conflict tussen republikeinen en loyalisten in Noord-Ierland ook ons aangaat, zeker aangezien het Verenigd Koninkrijk en Ierland lidstaten van de Europese Unie zijn;

C. Overwegende dat rechtmatig geachte eisen enkel via democratische kanalen kunnen worden verwezenlijkt en dat geweld om politieke motieven principieel onaanvaardbaar is ; dat daarom de wederzijdse terroristische activiteiten in Noord-Ierland ten stelligste moeten worden afgekeurd ;

D. Overwegende dat in alle omstandigheden, het overheidsgeweld dat tegenover feiten van politiek terrorisme wordt gesteld, eveneens de mensenrechten moet eerbiedigen; dat dit des te meer geldt ten opzichte van veroordeelde daders van politiek terrorisme en hun familieleden;

E. Overwegende dat de regels inzake de behandeling van gevangenen, en met name de regels omtrent bezoekrecht, transfer van gevangenen en eenzame opsluiting, in het verleden in het Noord-Iers conflict niet altijd werden toegepast conform de geest van de diverse verdragen daaromtrent;

F. Overwegende de duidelijke bedoeling van alle belangrijke betrokken partijen om een duurzame vrede en verzoening tot stand te brengen;

1. Verheugt zich over het vredesproces dat geleid heeft tot het Goede Vrijdag akkoord van 10 april 1998 en schaart zich ten volle achter de inhoud van dat akkoord;

2. Veroordeelt uitdrukkelijk elke activiteit van paramilitaire groepen gericht op het ondermijnen van het vredesproces;

3. Spreekt haar medeleven uit ten opzichte van alle slachtoffers van de bomaanslag van Omagh en kleinere incidenten van gelijke aard;

4. Hoopt dat de daders van deze aanslagen spoedig zullen worden gevonnisd zoals het in een rechtsstaat past;

5. Roept de regeringen van het Verenigd Koninkrijk en Ierland op, hun inspanningen voort te zetten om het vredesproces in Noord-Ierland te bevorderen en het akkoord te doen naleven;

6. *Exhorte en particulier les gouvernements concernés à exécuter de bonne foi les mesures convenues en ce qui concerne les prisonniers et à ne pas faire dépendre la situation des prisonniers libérés anticipativement de circonstances indépendantes de leur volonté;*

7. *Demande qu'une politique de pardon et de réconciliation soit mise en oeuvre, y compris à l'égard de ceux qui ont commis des faits dont la gravité ne peut être minimisée;*

8. *Exhorte les divers partis politiques de loyalistes et de républicains à ne pas faire dépendre la réussite du processus de paix de revendications qui ne figurent pas déjà dans l'accord, et notamment à ne poser aucune condition quant à l'ordre dans lequel le désarmement et l'installation des nouvelles autorités publiques doivent intervenir;*

9. *Exhorte instamment les diverses organisations paramilitaires à s'atteler immédiatement au désarmement complet et à prendre sans délai d'importantes initiatives dans ce domaine;*

10. *Souligne très clairement que le «oui» non équivoque de la population d'Irlande du Nord lors du référendum sur l'accord du vendredi saint est perçu comme contraignant par la communauté internationale et que, partant, toute activité qui serait déployée sur le territoire belge en vue de tenter de torpiller cet accord par des moyens antidémocratiques doit être combattue avec fermeté;*

11. *Demande au gouvernement belge de transmettre le texte de la présente résolution aux gouvernements britannique et irlandais ainsi qu'aux partis représentés au sein de l'assemblée parlementaire d'Irlande du Nord.».*

N° 8 DE M. VAN DER MAELEN

Insérer un point 2bis, libellé comme suit:

«2bis. *Appelle les milices protestantes et catholiques à remettre leurs armes.».*

6. *Roep de betrokken regeringen in het bijzonder op om de afgesproken maatregelen inzake de gevangenen, te goeder trouw uit te voeren en geenszins de situatie van vervroegd vrijgelaten gevangenen te laten afhangen van omstandigheden buiten hun eigen persoonlijke wil;*

7. *Bepleit een politiek van vergeving en verzoening ook ten aanzien van hen die feiten hebben gepleegd waarvan de ernst niet mag worden onderschat;*

8. *Roep de diverse politieke partijen van loyalisten en republikeinen op het welslagen van het vredesproces niet te laten afhangen van eisen die niet reeds in het akkoord vervat zijn; en met name geen voorwaarden te stellen inzake de volgorde waarin ontwapening en installatie van de nieuwe overheidsorganen moeten gebeuren;*

9. *Roep de diverse paramilitaire organisaties met nadruk op, onmiddellijk een begin te maken met de volledige ontwapening en onverwijld belangrijke stappen te doen op dat stuk;*

10. *Stelt zeer uitdrukkelijk dat het duidelijk «ja» van de Noord-Ierse bevolking in het referendum over het Goede Vrijdag akkoord door de internationale gemeenschap als bindend wordt ervaren en dat derhalve elke activiteit op Belgisch grondgebied, waarmee zou gepoogd worden dit akkoord met ondemocratische middelen onderuit te halen, hard aangepakt moet worden;*

11. *Vraagt de Belgische regering de tekst van deze resolutie mee te delen aan de Britse en Ierse regering en de partijen vertegenwoordigd in de Noord-Ierse parlementaire vergadering.».*

F. BORGINON
L. VANOOST

Nr. 8 VAN DE HEER VAN DER MAELEN

Een punt 2bis invoegen, luidende :

«2bis. *Roep de katholieke en protestantse milities op hun wapens in te leveren.».*

D. VAN DER MAELEN

N° 9 DE MM. **BORGINON ET VANOOST**
(Sous-amendement à l'amendement n° 7)

Dans le point D, remplacer les mots «la violence opposée par les pouvoirs publics» **par les mots** «*l'intervention des pouvoirs publics en réaction*».

N° 10 DE MM. **BORGINON ET VANOOST**
(Sous-amendement à l'amendement n° 7)

Supprimer les points 8 et 9.

Nr. 9 VAN DE HEREN **BORGINON EN VANOOST**
(Subamendement op amendement nr. 7)

In punt D, het woord «overheidsgeweld» **vervangen door het woord** «*overheidsoptreden*».

Nr. 10 VAN DE HEREN **BORGINON EN VANOOST**
(Subamendement op amendement nr. 7)

De punten 8 en 9 weglaten.

F. BORGINON
L. VANOOST